

**Avis Patriotiques**  
mis à la Lumiere du jour par un Anonyme,  
**Mr. JEAN ADAM STEINHÆUSER,**  
Secrétaire de l'Accise,

comment  
pour éviter de guerres sanglantes  
entre des peuples libres,  
des

**TRAITES DURABLES**  
& suivant des maximes  
**LA PAIX GENERALE**  
pourra être salutairement concluë  
en **E U R O P E**

Aix la Chapelle 1748.  
traduit de l' allemand

par  
**THEOD. CHRIST. REINHOLDT,**  
Chantre de l'Eglise de S. Croix, & Directeur du Choeur  
de cette Eglise à Dresde 1748.

La traduction fr  
par M. Sipp  
alors Secrétaire d  
le Comte de K

---

**Patriotische Vorschläge,**  
wie  
zu Vermeidung blutiger Kriege unter freyen  
Völkern

**Dauerhafte Verträge**

und nach diesen Grund-Sätzen  
**der allgemeine Friede in Europa**  
heilsam zu schließen.

---

**A a c h e n, 1748.**

*Anti-Machiavel de la Politique d'un Prince, à Gottingue 1741. Chap. 26. page 254. Sc. Un traité, qui est regardé de tous les côtés, & représenté avec toutes ses suites, a toute une autre forme, que quand on le regarde en general. Ce qui paroît soit ici être un avantage essentiel, n'est à son examen exact qu'une apparence trompeuse, qui tend à la perte de l'Etat. Il faut outre cela mettre tous les mots du traité en pleine lumière, & le Grammaticien critique, doit toujours passer devant le Politique habile, afin que la différence trompeuse ne puisse avoir lieu entre les mots & le sens du traité,*

*Anti-Machiavell von der Regierungskunst eines Fürsten, Göttingen 1741. 26tes Capitel, 254. und folgende Seite: Ein Tractat, der auf allen Seiten angesehen, und mit allen seinen Folgen vorgestellt wird, hat eine ganz andere Gestalt, als wenn man ihn nur überhaupt betrachtet. Was hier ein wirklicher Vortheil zu seyn schien, ist bey genauer Prüfung nur ein elendes Schein-Gut, das zum Verderben des Staates gereichet. Man muß hiernächst alle Worte des Tractats ins Licht setzen, und der grübelnde Grammaticus muß allemahl vor dem geschickten Politicus hergehen, damit der betrügerische Unterschied unter den Worten und dem Verstande des Tractats nicht statt haben könne.*



**P**lus la guerre commencée à cause de la Succession Autrichienne se repand, & plus haut que la puissance du Royaume de France monte par la force superieure des armes, d'autant plus des Patriotes bien intentionnées sont animés de penser à des remedes, par lesquels non seulement la paix générale puisse être promptement rétablie de tous les cotés, mais qu'aussi elle puisse être concluë durablement pour l'avenir, pour eviter des guerres Sanglantes.

Il est bien vrai que de mon coté je ne suis pas intentionné de prescrire aux grands Monarques des Regles pour le soutien de leurs interets politiques, mais je n'ai d'autre intention que de presenter quelques épreuves à ceux, qui environnent leurs Conseillers d'Estats intimés, comment ils doivent se prendre aux details commis d'un traité

**D**e weiter sich der, wegen der Oesterreichischen Erbfolge angefangene Krieg ausbreitet, und je höher die Macht des Französischen Reiches durch die Oberhand derer Waffen steigt, destomehr werden redliche Patrioten bezogen auf Hülfss. Mittel zu dencken, durch welche nicht nur schnellig auf allen Seiten der gemeine Friede hergestellt, sondern auch derselbe vor das künftige zu Vermeidung blutiger Kriege dauerhaft geschlossen werde.

Zwar ist man d'heute nicht gemeinet großen Monarchen zu Behauptung ihrer Staats-Vortheile Regeln vorzuschreiben, sondern man ist nur gesinnet, denenjenigen, welche ihren vertrauten Staats-Räthen bey der Hand sind, einige Proben vorzulegen, wie sie die ihnen aufgetragenen Abrisse von einer Erbfolg. Bündniß. Friedens- und andern dergleichen Handlung vorzunehmen, und den darüber zu errich-

traité de Succesſion, de paix on autre acte ſemblable, & comment ils doivent concevoir l'Instrument à faire la deſſus.

errichtenden Vertrag abzuſaſſen haben.

Pour cet effet, à l'Etabliſſement d'un Pacte ſolemnel on conte parmi les parties precedentes, qu'on faſſe une meure reflexion aux motifs qui cauſent une telle compoſition, à Ses qualites, aux circonſtances du tems, aux puiffances entre eux, conjointement à leurs Syſtemes territoriaux, domeſtiques & politiques reciproques, & aux ſuites qui en ſuivent, & qu'on y accommodé tout le contenu avec une intention invariable.

Solchemnach wird bey Errichtung eines feyerlichen Vertrags unter die vorbergehenden Stücke geſehlet, daß man die dergleichen Vertrag veranlaſſende Gründe, deſſen Eigenſchaften, die Zeit Umſtände, die Mächten untereinander, neßt ihren gegenſeitigen Lands- Haus- und Staats- Verfaſſungen, und die darauf erwachſende Folgen reiß überlege, und darauf den vorſtändigen Inhalt mit einer ungeänderten Beſinnung richte.

Mais pour propoſer en ordre les penſées préſuppoſées a, ſuivant les parties des traités ci- devant nommés; on ſe ſouvient par rapport des traités de ſuccesſion, qu'ils ſont negociés ou entre de ſuccesſeurs aſcendants ou descendants en droiture, on entre des parens collatéraux, & qu'en des cas particuliers, on les étend ſur des maiſons étrangères exclues par droit héreditaire naturel, comme par exemple les unions hereditaires fraternelles en parlent plus amplement.

Um aber nach Anleitung vorauſſtehender Stücke von denen zuvor nachmahlich gemachten Verträgen, in der Ordnung die diſſeits behende Gedanken vorzutragen; ſo erinnert man bey denen Lebens- Handlungen, daß ſolche entweder zwiſchen gerade ab- und aufſteigenden Nachfolgern, oder zwiſchen Seiten- Verwandten geſtogen, und in ſonderbahren Fällen, auf fremde, von dem natürlichen Erb- Recht ausgeſchloſſene Häuſer, erſtreckt werden, wie zum Beweiß dieſer letzten Gattung, die Leb- Verordnungen des mehrern beſagen.

A des reglemens Semblables on con-

Bei dergleichen Ordnungen wird

conseille soigneusement pour toutes choses celui qui en cela doit mener la plume plus outre, d'avoir une attention exacte à leurs constitutions originaires, & de ne pas permettre des éloignements faits de propos délibéré, en même tems de ne pas entreprendre des innovations en cas d'accident, mais de tenir ferme à la disposition du premier chef de la famille, & d'éviter en général la multiplication des pâtes de famille, parceque l'un fait un tort manifeste à l'autre, & qu'avec le tems ils en renaissent dans une Maison illustre des si dangereuses querelles qui sont capables de supprimer la puissance sans ressource.

Mais puisqu'on ne pense pas de mettre par là des bornes aux hautes Regens dans la perfection de leur Souveraineté, mais qu'on fait seulement part à leurs Conseillers intimes de semblables bien intentionnées propositions pour la Conservation des interêts politiques de leurs très-hauts, & hauts Maitres; ainsi il leur demeure justement réservé, de confirmer les conventions fondamentales originaires de leur maison, & leur propre éclaircissement leur conseillera, que pour la feurete de leur maison ils n'ont rien du contenu essentiel des pre-

mi-  
wird zuvörderst demjenigen, der da-  
innen die Feder weiter führen soll,  
sorgfältig angerathen, ein genaues  
Augenmerk auf ihre ursprüngliche  
Einrichtungen zu haben, und davon  
keine vorseztliche Abweichungen zu ver-  
hängen, anbey auf einen unerbey-  
hofft sich begebenden Fall keine Neuerung  
vorzunehmen, sondern bey der Ein-  
setzung des Geschlechtes - Stamm-  
Vaters unverbrüchlich fest zu hal-  
ten, und sich überhaupt vor der  
Vielfeit derer Haus-Verträge zu  
hüten, inmassen einer dem andern  
offenbahren Abbruch thut, und in  
der Zeit-Folge daraus in einem  
hohen Hause solche gefährliche  
Streitigkeiten erwachsen, welche  
dessen Macht ohne Rettung zu un-  
terdrücken vermögen.

Nachdem man aber hohen Re-  
genten dadurch in ihrer habenden  
Machts - Vollkommenheit keine  
Schranken zu setzen gedenket, son-  
dern ihren vertrauten Rätthen nur  
zu Erhaltung ihrer höchsten und  
hohen Herren Staats - Vortheile  
dergleichen wohlgemeinte unvor-  
greifliche Vorschläge mittheilet;  
also bleibt ihnen ihre ursprüngliche  
Stamm - Verträge zu bestätigten  
billig vorbehalten, nur wird ihnen  
ihre eigene hohe Erleuchtung an-  
rathen, daß Sie zur Sicherheit  
ihres Hauses von dem wesentlichen  
Inhalte derer erstern nichts abneh-  
men, oder denselben ansügen,  
und übrigen, wegen des einen  
oder andern Falls, ebender nicht  
A 3  
nuere

mieres, ni y ajoutent non plus, & qu'au reste ils n'ordonnent rien de nouveau à cause de l'un ou l'autre cas, que jusqu'à ce que toutes les conditions de leurs principaux paires domestiques soient accomplis, & ceux-ci puissent & doivent alors être considérés de droit comme invalides & éteints.

Un semblable cas extraordinaire arriveroit par hazard alors par là si le dernier possesseur d'un puissant Etat, ou en Europe, ou particulièrement en Allemagne, constituoit son Successeur durant sa vie, avec consentement unanime des supremes Membres de son Corps d'Etat, ou en partie de la constitution faite par les hauts Etats de l'Empire allemand, au défaut de ses successeurs qui l'héritent, tant par naissance que par constitutions legitimes, & qu'il obtinuit par là avant son décès, à cause de plusieurs suites trainantes en longueur, que les pais ne fussent point sans Maître. Au moins un expedient semblable seroit un remede salutaire pour mettre fin tout à la fois aux prétensions appliancies depuis long tems, & recherchées de nouveau sur ces terres, & pour affermir à toute éternité le repos intérieur.

neuerliches verordnen, als bis alle Bedingungen ihrer Haupt-Haus-Verträge erfüllt, und diese nunmehr von Rechts wegen vor nichtig, ungültig und erloschen geachtet werden können und müssen.

Dergleichen außerordentlicher Fall würde sich nun ohngefähr dadurch begeben, wenn der letzte Besitzer eines mächtigen Staats, entweder in Europa, oder besonders in Deutschland, bey Abgang seiner sowol nach der Natur als nach Inhalt berer zu rechtbeständigsten Verträge ihn, eben den Nachfolger, bey seinem Leben durch eine, mit einmütiger Genehmigung theils berer obersten Glieder seines Staats-Cörpers, theils berer hohen deutschen Reichs-Stände öffentliche Einsetzung, seiner Erbfolger ausmachte, und dadurch wegen vieler weitausehenden Folgen, daß seine Länder nicht verlediget würden, vor seinem Hintritt erhielt. Zum wenigsten würde dergleichen Auswurf ein heilsames Mittel seyn, denen außer dem an solche heimgefallene Länder zu machenden längst abgethanen und aufs neue hervorgeuchten Ansprüchen auf einmahl abzuhelfen, und die innerliche Ruhe auf ewig zu befestigen.

Ce-

St.

Cependant on peut suffisamment voir par cette preuve données des constitutions de successions établies, & des conventions y appartenantes, à quels cas, conditions, & circonstances il faut exactement prendre garde, avant que de pouvoir conseiller sûrement aux Conseillers éclairés des Puissances, d'entreprendre quelque changement ou innovation, sans contradiction des Parties participantes, & avant qu'on peut leur donner à execution la garantie contre l'apprehension, que le peril n'en retombe sur eux.

Pareille précaution & examen exact trouve t-on aussi être nécessaire entre des peuples libres pour les appliquer dans l'établissement des alliances; car parceque très souvent des Puissances libres, descendantes d'un même Chef de famille, & selon la situation de leurs Etats qui possèdent des Puissances proche alliées, ne croyent pas être parfaitement alliées, mais concluent de mettre leurs forces interieures ensemble par des alliances expresse; il faut principalement meurement examiner les différentes sortes, pareillement l'objet, le but & l'effet de ces unions reciproques, après quoi il faut exactement prendre en deliberation les qualités des obligations

Inzwischen ist aus dieser gegebenen Probe derer vestgesetzten Erb-Ordnungen, und deneuselben anhängigen Verträge zum Ueberflus zu ersehen, auf was vor Fälle, Bedingungen und Umstände man äusserst acht zu geben habe, ehe man eines grossen Regenten erleuchteten Rätthen einige Aenderung oder Aenderung vorzunehmen, ohne Widerspruch derer daran Theil habenden sicher anrathen, und ihnen in der Ausführung vor die Sorge der zurückfallenden Gefahr die Gewähr leisten kan.

Gleiche Behutsamkeit und genaue Prüfung findet man auch unter freyen Völkern bey denen aufzurichtenden Bündnissen anzuwenden nöthig; denn weil sehr oft freye, von einem Geschlecht, Stamm absteigende und nach Beschaffenheit ihrer besitzenden Staaten nahe vereinigte Mächten nicht vollkommen verbunden zu seyn ermesen, sondern durch ausbrüchliche Bündnisse ihre innern Kräfte zusammen zu sehn beschliessen; so sind hauptsächlich die verschiedenen Gattungen, ingleichen der Gegenstand, der Endzweck, und die Wirkung dieser Wechsel Vereine reiff zu untersuchen, darauf des nächst die Eigenschaften derer gegenseitigen Verbindungen, und dabey besonders, was jegliche Macht mit der andern vor Verträge geschlossen, auch ob und wie weit

tions reciproques, & surtout en particulier, quels Traités chaque puissance a faits avec l'autre, & si, & jusqu'à quel point une ou l'autre ait le pouvoir, ou de se charger de semblables obligations sans préjudice d'une troisième, ou sans s'attirer des chagrins d'une troisième, & puis après, si le but recherché vient à être obtenu, sans l'impossibilité manifestement en visagée par l'accomplissement, les articles qui en doivent être formés, doivent être mis en pleine forme.

En cas contraire quand on neglige l'observation de telles maximes fondamentales posées par avance, il vient de là l'immanquable tentation de semblables négociations, puisque il faut conclure manifestement, que le bâtiment y fondé est tout aussi peu durable, que le fondement en a été du commencement. Avec cela il n'arrive pas rarement; que dans la suite du tems un traité souffre quelque choc sur l'explication des Articles conclus à cause des circonstances inesperées qui surviennent, ou parceque le sens des mots cause de semblables difficultés par les expressions amples & obscures adhibées, ou parcequ'au premier Projet on n'a pas prévu de loin

weit eine oder die andere dergleichen Verbindungen, entweder ohne Nachtheil einer dritten zu übernehmen, oder ohne sich selbst von einer dritten Verdrüsslichkeiten zu ziehen freye Gewalt habe, genau zu be-rathschagen, und sodann, wenn davon der gesuchte Endweck, aufser der, von der Erfüllung offenbar eingesehenen Möglichkeit zum vor-aus erhalten wird, die davon ab-zufassende Artikel in vollständige Form zu bringen.

Wibrigen Falls entsteht bey un-terlassener Beobachtung solcher vor-ausgesetzten Grund - Regeln, die ohnnachbleibende Ansechtung der-gleichen gepflogener Handlungen, weil, wie der Grund vom An-fang unrichtig, eben so, daß die Dauer des Daraufgebauten un-befständig offenbar zu schlüssen ist. Darneben aber geschiehet nicht sel-ten daß in der Folge der Zeit, über der Auslegung derer geschlossenen Artikel wegen unversehrt sich er-aignender Zufälle ein Bündniß An-stoß leidet, weil entweder der Wort-Verstand durch die gebrauch-ten weiltäufftigen und dunkeln Ausdrücke dergleichen Schwierig-keit veranlasset, oder weil bey dem anfänglichen Entwurff nicht auf alle veränderliche Umstände weit hinaus gesehen, und dadurch die



loin toutes les circonstances variables, & que par là la source de toutes les difficultés apprehensibles n'a pas été bouchée originairement.

Commedonc toutes les difficultés à figurer sont d'abord à éviter, lorsque des Conseillers éprouvés & expérimentés dans les Constitutions de deux Etats, s'abouchent avec une penetration exacte, à cause des Droits de leurs Serénissimes Regents, sur les moiens par les quels les prérogatives de chacun d'eux puissent être obtenu; & qu'ils font des rapports sûrs à leurs Maitres de points préjudiciables au Corps de leurs Etats, pour être pleinement résolu, de même que de propositions salutaires, de deraciner toutes les difficultés jusqu' au fonds; ainsi il ne faut, pour mener heureusement à fin une conclusion éternelle, y meler rien au dessus du contenu principal & le but présent; & il faut convenir d'un terme certain pour sa durée, & d'ailleurs éviter soigneusement, éternellement & à jamais, tout sens double des mots deliés, comme defendant directement de semblables negociations ulterieures.

Mais les très-Excellens Ambassadeurs des Princçs regnants, députés

Quelle aller besorglichen Streitigkeiten ursprünglich gestopft worden.

Gleichwie nun allen auch vorstelligen Streitigkeiten sogleich zu begegnen, wenn von zweyen Staaten in ihrer Reichs-Verfassung geprüft und erfahrene Rätthe, wegen Ihrer Durchlauchtigsten Regenten habenden Gerechsamten, sich von denen Mitteln, wie beyderseits Vorrechte zu erhalten, mit genaue Einsicht besprechen, und von denen ihren Staats-Cörper nachtheiligen Punkten, zu fertiger Auslösung vollständigen Bericht, nebst heylsamen Vorschlägen, die vorfälligen Hindernisse aus dem Grund zu heben, an Ihre Bevollmächtigende zuverlässig erkatten; also ist zu gewünschter Befolgung eines unveränderlichen Schlusses nichts über den Haupt-Innhalt und den gegenwärtigen Endzweck einzumischen, und wegen der bestehenden Dauer eine zeitige Frist auszumachen, übrigens aber von denen ungebundenen Worten ewig und immerwährend, (welche vergleichet fernere Handlungen gerade verbiethen) aller unrechte Gebrauch bedächtigt zu vermeiden.

Am nützlichsten aber erweisen sich regirender Fürsten zu Friedens-

B

Des

tés aux Congrès de paix, se montrent tres utiles à leurs hauts Maîtres, s' il considerent meurement avant toutes choses après un examen rigoureux des guerres allumées; à cause des pretensions sur un heritage ou des cas d' alliance mal reussis ou d' autre raisons en dependantes, la qualité & le but commun de leur Maîtres pacifiants, puisque entre ces deux il y a une condition particuliere, favoir que l' un, à cause de la superiorité des armes peut prescrire les conditions de la paix selon son bon plaisir, & que l' autre, qui n' a pas eu les emolumens de la guerre, s' accommode ordinairement au premier, quoique l' estime personnelle reciproque ne se perd pas entre eux- deux.

Mais quant aux maximes fondamentales applicables à la negociation d' une conclusion de paix durable, on pretend avant toutes choses, que deux parties enveloppées en guerre, qui par la paix veulent finir leurs querelles, fassent examiner exactement les negociations conclues avec d' autres puissances étrangères, comme aussi principalement de celles avec lesquelles la paix presente doit estre renouvellee, touchant la teneur des conditions à faire, afin que des choses decidées entre

Versammlungen abgeschickte vorztreffliche Gesandten ihren hohen Regenten, wenn sie bey geschärffter Prüfung berer, wegen Erb- Ansprüchen, oder widrig ausgefallenen Bündniß, Fälle, und anderer ihnen anhängigen Ursachen entstandenen Kriege, die Beschaffenheit und den gemeinsamen Entzweck ihrer sich vergleichenden Herrn zu förderst reif beobachten, weil zwischen beyden darinnen ein besonderer Zustand anzutreffen, daß einer, wegen Überlegenheit der Waffen, die Friedens- Bedingungen nach eigenem Willen vorschreiben kan, und der andere, welcher die Kriegs- Vortheile nicht gezogen, insgemein dem ersten nachzugeben pflegt, ob schon unter beyden deshalb die gegenseitige persönliche Hochachtung nicht wegfällt.

So viel aber die bey einem abzuhandelnden dauerhaften Friedens- Schlusse anzuwendende Grund- Regeln betrifft, wird vor andern nothwendig erfordert, daß zwey in Krieg verwickelte Theile, welche durch einen Frieden ihre Streitigkeiten beylegen wollen, wegen des Inhalts derer auszumachenden Bedingungen sowohl die mit andern fremden Mächten, als vornehmlich derjenigen, mit welcher gegenwärtig der Friede erneuert werden soll, geschlossene Handlungen genau prüfen und untersuchen lassen, damit nicht unter ihnen abgethane Sachen wieder rege gemacht,

entre elles ne soient de nouveau re-  
mué, ou que par leurs obligations  
alors faites, ces deux là ne soient  
pas emprouillées avec d'autres puis-  
sances & qu'on ne donne pas sujet  
à des hostilités nouvelles à la fin d'  
une guerre.

Maïs en cas que deux puissantes  
maisons, par un meme instinct,  
voudroient y renfermer une troisié-  
me puissance, il faut soigneusement  
avoir garde, que des conditions  
arretées du contenu principal, qui  
ne regarde que les partie belligeran-  
tes, fussent étendues à la partie  
troisième y comprise, puisqu' au  
changement des circonstances du  
tems, si toutes les conditions qui  
obligent chaque partie en particu-  
lier, n'ont pas été conçues en ter-  
mes clairs, un tel accommodement  
est manifestement sujet à dispute  
& au renversement.

Maïs en general les grandes Puif-  
sances se conseillent le mieux, si  
aux conclusions de paix ils ne se ce-  
dent que ce qui depend de leur  
Pouvoir superieur & libre, & qu'el-  
les ne conviennent entre eux point  
du tout de la possession ou des  
droits d'un troisième sans son avis,  
& qu'elles finissent aussi leurs nego-  
ciations d'un propos delibere &  
sans

macht, oder durch ihre dermahlen  
einander zugesagte Verbindungen  
beyde mit andern Potenzen in Strei-  
tigkeiten verwickelt, und also bey  
Erbigung eines Krieges neue Feind-  
seligkeiten veranlassen werden.

Daferne aber auch zwey hohe  
Häuser aus gleicher Neigung die  
dritte Macht in ihren Vergleich  
einschliessen wollen, solchenfalls ist  
sorgfältig acht zu haben, daß nicht  
von dem Haupt-Inhalt, welcher  
nur die bisher Kriegführende Theile  
angehet, einige geschlossene Ver-  
bindungen auf die darzu genomme-  
ne dritte Macht erstreckt werden,  
inmassen bey Veränderung derer  
Zeit-Umstände, da nicht alle Bedin-  
gungen, welche jeden Theil beson-  
ders verbinden, in deutlichem Wort-  
Verstande abgefasst worden, der-  
gleichen Vertrag der Unsechtung  
und Umstossung offenbahr unter-  
worfen lieget.

Ueberhaupt aber rathen sich  
grosse Potenzen am besten, wenn  
sie bey Friedens-Schlüssen einan-  
der nichts weiter, als was von  
ihrer höchsten freyen Gewalt ab-  
hängt, überlassen, und von dem  
Eigenthume, oder denen Rechten  
eines Dritten, ohne seine Buzie-  
hung unter sich nichts verabreden,  
auch mit einer unwandelbaren Ge-  
sinnung und ohne allen Vorbe-  
halt ihre Handlungen zu Stande  
brin,

sans aucune reservation: car l'experience nous apprend que des pareils traités qui sont fondés sur la moderation, justice, prudence, parole & honneur de grands Princes persistent par une durée inviolable.

Mais que pour le reste les pensées accidentelles qu'on en a, soient rangées en ordre, selon l'avantgout donné dans les reflexions precedantes; l'on ne veut pas moins offrir aux personnes qui s'entendent en Politique, selon ces maximes, en maniere d'une épreuve qui ne doit servir de loix, les moiens les plus surs & les plus courts, suivant lesquels les articles de la paix prochaine generale en Europe peuvent être constamment & durablement projetés & conclus.

Dans cette vuë on n'a pas touché au contenu essentiel des articles actuels, mais on n'a taché uniquement qu'à regarder à la prudence qu'il faut absolument appliquer aux negociations, autant que les pensées en imprimées s'entendent, vu que le penser & l'écrire des interets politiques de grandes Puissances sans leurs ordres, est estimé malfaisant pour un amateur des affaires politiques qui ne travaille que pour soi-même.

Mais

bringen: Denn also lehret der vielfältige Ausgang, daß dergleichen Verträge, welche auf Mäßigung, Gerechtigkeit, Klugheit und grosser Fürsten Wort und Ebre gebauet werden, in unvergleichlicher Dauer bestehen.

Damit man aber übrigens, laut des, in vorstehenden Betrachtungen gegebenen kurzen Vorschmacks die dieweils hegende zufällige Gedanken ordentlich ausführe, so will man nunmehr nicht weniger aus diesen Grund-Säzen, nach Art einer ohnmaßgeblichen Probe, denen Staats-Rundigen die sichersten und kürzesten Hülfss-Mittel darbieten, nach welchen die Artickel des nächst-gegenwärtigen allgemeinen Friedens in Europa beständig und dauerhaft entworfen und geschlossen werden können.

In solcher Absicht hat man demnach den wesentlichen Inhalt derer würclichen Punkte unberührt gelassen, und dargegen nur auf die bey denen pfeglichen Handlungen anzuwendenden unentbehrliche Klugheit, so weit sich dieweils die dabon eingeprägte Gedanken erstrecken, alleine zu sehen getrachter, maassen von grosser Potenzen Staats-Vortheilen unbefähigt zu gebenden und zu schreiben, einem vor sich arbeitenden Liebhaber in Staats-Sachen unanständig befunden worden.

Uns

Mais pour indiquer parfaitement les points principaux conçus pour son propre exercice, afin d'en instruire le lecteur patriotique sans lui donner des loix; il faut l'avertir par avant, qu'à ce dessein on a eu toute l'attention de corriger les fautes politiques commises jusqu'ici aux negociations d'accommodement & autres semblables, & qu'on en a réduit le plein contenu en theses courtes, lesquelles selon l'expression des paroles contiennent ce qui suit favoir.

1.) Il faut avec soin regarder en arriere aux pretensions reciproques faites par les hautes parties principales, à l'origine de l'éclat de la guerre présente, & à leur fondement, qualité & condition.

2.) Pour une fin souhaitée de la guerre durante, il faut faire une recherche des primitives raisons, & puis après une decision d'entre les parties belligerantes principales, alliées, ou assistantes.

3.) Les Puissances belligerantes ont besoin d'examiner particulièrement & de remouvoir entre eux les vrais motifs, qui ont porté les

Um aber zum deutlichen Unterricht derer patriotischen Leser, die zur eigenen Übung entworfenen obnmaßgebliche Haupt-Stücke vollkommen anzuzeigen, ist in voraus zu erinnern, daß bey diesem Entwurff die ganze Aufmerksamkeit auf die Verbesserung derer, bey denen bisher geflogenen Vertrags- und andern Handlungen begangenen politischen Fehler gerichtet, und der ausführliche Inhalt in kurze Absätze gebracht worden, welche nach dem Wort-Ausdruck nachstehendes begreifen; Nämlich zum

1.) Ist mit aller Sorgfalt auf die, bey dem ursprünglichen Ausbruch des bisherigen Krieges, von denen hohen Haupt-Theilen gegeneinander gemachten Ansprache, und derselben Grund, Eigenschaften und Beschaffenheit zurück zu sehen.

2.) Wird zur gewünschten Endigung des fortwährenden Krieges eine nach denen ersten Ursachen anzustellende Untersuchung, und darauf folgende Entscheidung derer vermahlen unter sich streitenden Haupt- und Verbundenen, oder Hülfen-Theile ordentlich erfordert.

3.) Haben die streitenden Potenzen nöthig, unter sich die wahren Ursachen, welche die auf jeder Seite verbundenen Höfe bewogen, sich in den vormahligen Krieg

les Cours alliées de chaque partie de se mêler dans la guerre présente.

4.) Il faut nécessairement mettre en deliberation les changements des circonstances, qui ont si extraordinairement changé (perverti) la guerre en question, pour empêcher tant moins par là le but d'une paix durable.

5.) Chaque Puissance belligerante soigne le repos de l'Europe de la maniere la plus salutaire, si elle s'offorce sans d'autres vues de s'accommoder genereusement à cause de la condition ou elle est reduite, superieure ou inferieure en force par l'issue de la guerre, ou si elle fait domter les passions regnantes, de la supprimer, & qu' elle fait en general remettre les remedes pour retablir les Systemes, d' Etat dans la meme situation, ou ils se trouvoient avant le commencement de la guerre présente.

6.) Le principal fondement de la paix generale désirée consiste en des propositions qui sont capables de lever entièrement les differens, avec leurs origines, qualités & suites qui ont eu pour objet ou pretexte la presente guerre.

7.) Les

Krieg einzumischen, besonders zu prüfen und wegzuräumen.

4.) Müssen die abwechselnden Zufälle, welche den bisherigen Krieg so außerordentlich verändert (verkehrt) in nothwendige Berathschlagung kommen, um dadurch den Endzweck eines beständigen Friedens bestoweniger zu verhindern.

5.) Sorgt jede streitende Potenz vor die Ruhe von Europa am heilsamsten, wenn sie sich wegen des durch den zweifelhaftesten Kriegs, Ausschlag in Unter- oder Überlegenheit gesetzten Zustandes, entweder großmüthig nachzugeben, oder die herrschenden Begierden ihrer Unterdrückung zu bezwingen, und überhaupt die Mittel, die allgemeinen Staats-Verfassungen in den Zustand, worinnen sie sich vor dem Anfang des gegenwärtigen Krieges befunden, herzustellen, ohne Absichten bestrebet.

6.) Besteht der Hauptgrund des gewünschten allgemeinen Friedens auf vergleichenen Vorschläge, welche die den bisherigen Krieg zum Gegenstand oder Vorwand gehabte Streitigkeiten, nebst ihren Ursprüngen, Eigenschaften und Folgen aus dem Grund zu heben vermögen.

7.) Würd

7.) Les Cours impliquées dans la guerre durante n'opèrent pas peu à la paix generale, si elles s'accommodent avant toutes choses par des traités particuliers de leurs pretensions reciproques & alternatives, après la conclusion des quels, elles mettent de tous cotés la derniere main à la paix generale.

8.) Il sert beaucoup à prevenir tout le choc à apprehender dans la suite, que les parties faisant la guerre entre eux, fassent un Sacrifice de leur naturelle propriété sans diminuer par là quelque chose aux possessions & droits des Etats tiers impartiaux malgré eux.

9.) Aux negociations futures de la paix il faut decider tout à la fois tous les differens, qui sont capables de troubler le repos constant de l'Europe, & ne pas les differer à des negociations particulieres, pour éviter des querelles neuves.

10.) Les pretensions auxquelles autre fois des grandes puissances ont renoncé par leurs traités particuliers pour eux & leurs descendants à jamais, & qui ont été nouvellement recherché dans la guerre

7.) Würden die in dem fortbauenden Krieg verwickelte Höfe nicht wenig zu dem allgemeinen Frieden, wenn sie sich zuvörderst wegen ihrer Wechselseitig gemachten Anforderungen durch einzelne gegenseitige Verträge vergleichen, und nach deren Schluss von allen Seiten die letzte Hand an den allgemeinen Frieden legen.

8.) Dient zur standhaften Vorbauung alles in der Folge besorglichen Anstosses, daß die unter sich Krieg führende Theile ihre Aufopferungen von ihrem natürlichen Eigenthume nehmen, ohne dadurch von denen Besizzen und Rechten dritter unparteyischen Staaten wider ihren Willen etwas abzureißen.

9.) Sind bey denen künftigen Friedens-Handlungen alle Streitigkeiten, welche die beständige Ruhe in Europa stören können, aufeinmahl richtig auszumachen, und zu Vermeidung neuer Irrungen auf keine besondere Handlungen überbleibend auszusetzen.

10.) Erfordern diejenigen Ansprüche, worauf sich vormahls von grossen Potenzen in ihren geschlossenen Verträgen oder besondern Willens-Erklärungen vor sich und ihre Nachfolger auf ewig verzichten, und welche in dem bisherigen Krie-

re presente, demandent de telles mesures, qu'en satisfaction actuelle faite moyennant une Cession de provinces & de sujets, ou d'autres moiens à eux convenables, principalement du côté de celui qui fait un sacrifice de ses biens & de ses droits, on delivre, anéantisse & ne produise jamais de nouveau les renonciations qu'on tient de l'autre, mais qu'alors celui, qui aura obtenu son droit recherché, fasse une confession libre des prétensions accordées selon l'équité & ses souhaits, en rejetant toutes les exceptions imaginables, & qu'elle soit déclarée irrévocable à tout tems.

11.) La justesse fondamentale des traités inalterables nous apprend que toutes les Négociations doivent être entamées de choses exclues jusqu'à présent, & qu'en consequent on trouve être nécessaire, d'examiner le contenu des loix fondamentales de l'Empire Allemand, lequel peut sentir quelque tort par la paix generale, ou qui dans la suite peut renverser tout d'un coup la paix conclue pour toujours, & cela-même dans tous ses articles, de maniere,

ge wieder herborgesucht worden, solche Maas-Regeln zu nehmen, daß bey einer, mittelst Abtretung von Land und Leuten, und andern beyderseits beliebigen Mittel, erfolgten wüthlichen Genugthuung hauptsächlich von Seiten dessen, der von seinen Rechten einige Aufopferung thut, die von dem andern in Händen habende Verzicht ohne Gefahrde ausgeantwortet, getilgt, und zu keiner Zeit wiederhohlt, sodann aber von dem, der sein gesuchtes Recht erhalten, wegen aller nach Billigkeit und Verlangen befriedigten Anforderungen ein freyes Bekänntniß, nebst Verwerffung aller erdenklichen Ausnahmen ausdrücklich abgelegt, und zu aller Zeit unwiderrufflich, erklärt werde.

11.) Lehret die gründliche Richtigkeit unumstößlicher Verträge, daß alle pflegliche Handlungen von dem bisher ausgeschlossenen Sachen angestellt werden müssen, und daher nöthig befunden werde, den Inhalt derer deutschen Reichs-Grund-Gesetze, welcher durch den allgemeinen Frieden Anstoß leiden, oder welcher in der Folge den beständig geschlossenen Frieden auf einmal umstößen kan, in allen Artickeln dergestalt gegen einander zu prüfen, daß weder von dem ersten in diesen letzten, noch auch von dem letzten



re, que ni du premier à la dernière, ni aussi de la dernière au sus dit premier, par quelque raison que cela soit, un point puisse être inferé, mais qu' au contraire la première conclusion doit être revoquée & expressement aboli à cause du changement dernièrement conclu, aussi loin qu'elle s' étend.

12.) Les puissances qui s' unissent à cause d' une paix generale font du bien à la prosperité commune, si par une conclusion unanime elles trouvent les moiens, par lesquels tant en Allemagne une puissance puisse être opposée aux autres Etats qui leur peur faire tete, que puis après les turbateurs publics de la paix puissent être réduits au repos sans une guerre nouvelle.

13.) Si même par la pacification generale on ne pouvoit remedier aux hostilités & violances de l'avenir, il est pourtant profitable, de s'accommoder entre peuples libres d' une certaine regle, qui donne à chacun pleine liberté ou de se mêler sans risque au peril retombant, ou de n'y prendre point de part sans que si le cas existe, la plus-

letzten in bemeldten ersten ein un-  
veränderter Punkt, aus was  
Ursachen es seyn könne, einge-  
schoben, widrigensfalls aber we-  
gen der neuerlich beschlossenen  
Aendrung, so weit sich solche  
erstreckt, der erste Schluß aus-  
drücklich widerrufen und aufge-  
hoben werde.

12.) Können die wegen eines all-  
gemeinen Friedens zusammen-  
tretende Potenzen der allgemei-  
nen Wohlfahrt besonders, wenn  
sie durch einmüthigen Schluß  
die Mittel ausmachen, mit wel-  
chen sowohl in Deutschland eine  
denen übrigen Staaten von Eu-  
ropa gewachsene Macht entgegen  
gesetzt, als auch nachher die of-  
fentlichen Friedens-Störer ohne  
neuen Krieg zur Ruhe gebracht  
werden können.

13.) Wenn auch denen künftig be-  
vorstehenden Feindselig- und  
Gewaltthätigkeiten durch die all-  
gemeinen Friedens-Handlungen  
nicht abzuhelfen, so ist es doch  
ohnschädlich, sich unter strengen  
Völkern wegen einer solchen  
Richtschnur zu vergleichen, wel-  
chen jeglichem, sich entweder  
ohne Sorge der zurückfallenden  
Gefahr einzumischen, oder daran  
keinen Theil zu nehmen, völlige  
Freiheit giebet, ohne daß da-  
durch

pluspart des provinces viennent à être ruinées comme il s'est fait jusqu' ici.

- 14.) Comme il n'y a eu jusqu'à présent moins de vastes disputes entre les Cours allemandes & Européennes à cause des frontieres, lesquelles après un examen exact sont à regler avant toutes choses pour la confirmation de la sûreté interieure generale; ainsi il est parreillement necessaire de songer à la restitution de places jusqu' ici ôtées à leurs premiers possesseurs, & d'arpenter & de marquer distinctement les frontieres en question de propres provinces de chaque puissance, par marques des armes du Souverain, exposés sur des colonnes, pierres &c. &c.

- 15.) Le but d'une paix durable pour l'Allemagne & pour l'Europe peut être atteint sans aucune difficulté, si les parties entre eux contractantes laissent travailler à ce qu'elles expedient à leurs Plenipotenciaires des instructions accomodées à toutes les propositions faisables, & qu'elles les instruisent de ne rien conclure d'un pouvoir absolu, mais de faire des rapports suffisants à leurs Maîtres de tous les moiens d'ac-

durch auf den begehenden Fall, wie bishero geschehen, die meisten Länder durch den Krieg verberbet werden.

- 14.) Gleichwie nicht weniger bisher zwischen denen Deutschen und Europäischen Höfen wegen derer Gränzen weiltläufige Streitigkeit entstanden, welche nach anzustellender Untersuchung vor allen Dingen zur Befestigung der allgemeinen innerlichen Sicherheit in Richtigkeit zu bringen sind; also ist ebenfalls nothwendig zu bedenken, daß die hier und da bisher abgerissenen Plätze ihren vorigen Besizern zurück gegeben, und die noch streitigen Scheidungen jedes Potentaten eigenthümlicher Länder durch Bezeichnungen derer Ländes-Herren Wappen auf Säulen, Steinen, u. s. w. deutlich ausgemessen und angebeutet werden.

- 15.) Kan in Deutschland und Europa der Endzweck eines dauerhaften Friedens ohne Hinderniß erreicht werden, wenn die unter sich schliefenden Partheien daran arbeiten lassen, daß sie ihren, zu vergleichenen außerordentlichen Versammlungen abgeschickten Bevollmächtigten, einen auf alle geschehende Vorschläge ausdrücklich gerichteten Verhaltungs-Befehl zufertigen, und sie besonders anweisen, nichts mit ungemessener Gewalt zu schliessen, sondern von allen eröffneten bedencklichen Ver-
- gleiches

commodement proposés, douteux, pour en avoir l'approbation, comme par où dans leurs negotiations les exceptions de fausse interpretation d'abus du pouvoir donné, item des choses conclues sans ordre, & de tout ce qui y peut appartenir, s'évanouissent tout d'un coup.

16.) A la confirmation générale d'une paix durable doivent concourir toutes les parties qui du commencement de la guerre contre la Serenissime Maison d'Autriche ont été impliquées, & qui se sont accommodées avec elle par des Traités de paix particuliers, pour en établir par là de tous côtés un Systeme d'Empire bien fondé pour le soutien du bien publique.

17.) On est sûr de boucher tout d'un coup la source originaire de toutes les oppositions imaginables, si les articles conclus sont conçus en un tel stile naturel & Simple, que son expression ne peut être expliquée d'une autre manière, qu'elle n'a été couchée sur le papier.

18.) La teneur des negotiations solemnelles, couchée sur le papier sui-

gleichs. Mitteln allerhöchsten Orts schuldigen Bericht zur vollkommener Genehmhaltung zu erstatten, als wodurch bey ihren Unterhandlungen die besorglichen Ausnahmen der Mißdeutung, des Mißbrauchs gegebener Gewalt, ingleichen wider Befehl geschlossener Sachen, und was denen sonst anhängig seyn kan, auf einmahl wegfallen?

16.) Gehören zur allgemeinen Verhandlung eines beständigen Friedens alle hohe Theile, welche in dem, mit dem Durchlauchtigsten Erz-Haus Oesterreich fortgeführten Krieg vom Anfang eingestochten gewesen, und sich mit demselben durch besondere Friedens-Schlüsse verglichen haben, um dadurch zur vollkommener Erhaltung der öffentlichen Wohlfahrt eine von allen Seiten bestätigte Reichs-Verfassung heilsam einzurichten.

17.) Befindet man die ursprüngliche Quelle aller erfindlichen Einwürfe dadurch auf einmahl zu verstopfen, wenn die verglichenen Artikel in solcher natürlichen und ebenen Schreib- Art abgefaßt werden, daß ihr Wort-Ausdruck durch keine Auslegung anders, als er wirklich niedergeschrieben worden, erklärt werden kan.

18.) Zeiget der nach der bisherigen Gewohnheit zu Papier gebrachte

suivant la coutume reçue, montre abondamment, que les articles separés y joints leur ont été bien préjudicieux, puisque par là peut-être avec raison ou peut-être contre raison, on a toujours soupçonné des vuës neuves à exécuter, à l'avenir, & que par là la fragilité des traités conclus a été causée; à quel mal on ne fauroit appliquer à l'avenir d'autre remede plus efficace, que d'observer le bannissement de tous les points non compris dans le traité principal de la paix.

Inhalt derer feyerlichen Handlungen überflüssig, daß demselben jederzeit die angehängten geheimen Artikel sehr nachtheilig gewesen, weil daraus allemahl, ob mit Grund oder Ungrund neu auszuführende Absichten geargwöhnet, und dadurch der Unbestand geschlossener Verträge von selbst verursacht worden, welchem vor das künfftige standhaft abzuwehren, die Ausschließung aller aus den Haupt-Friedens-Handlungen begriffenen Punkte zu beobachten, das bewährteste Mittel scheint.

19.) Les Instruments expedies à cause des traités conclus prouvent leur forme extérieure, & doivent pour pleine feureté être tant de fois echangés, que des Puissances prennent part à ce grand oeuvre, afin que les intérêts d'Etat generalement confirmés à chaque puissance, puissent subsister d'autant plus sur un fondement solide.

19.) Beweisen die wegen derer geschlossenen Handlungen ausgefertigten Instrumente die vollkommene äußerliche Form, und sind zur feyerlichsten Versicherung so vielfältig auszuwechseln, als Potenzen an die ferngroßem Theil Antheil genommen, damit dadurch die allgemein bestätigten Staats- Vortheile jeglicher Macht auf unbeweglichem Grunde desto länger bestehen können.

20.) Les garanties de la paix faite, données par les parties reconciliées entre eux mêmes sur les honneurs & dignités royales produisent non seulement une durée invio-

20.) Würden nicht allein die von denen ausgeführten Theilen einander bey Königlichen Ehren und Würden zu leisten versicherte Gewährungen des geschlossenen Friedens eine unverletliche Dauer,

inviolable, mais on pourra à l'accomplissement d'icelles inviter aux mêmes conditions d'autres puissances, qui n'ont point prises parti aux troubles présentes, & qui se font mis en autorité par leur pouvoir qu'elles possèdent, pour metre efficacement en execution la garantie promise.

Par ces articles précédents on finit donc tout d'un coup les présents avis patriotiques, puisqu'on est persuadé par soimême d'avoir par là suffisamment instruit le Lecteur politique de la manuduction & préparatifs pour la paix generale qu'on eroit être bien proche, & qu'on abandonne purement aux autres qui sont charges de leurs hautes puissances du pouvoir de la traiter & de la conclure, les autres mesures à proposer en plus grand nombre par une réflexion plus spirituelle, surquoi on souhaite tres-sincèrement un succès salutaire de toutes les negociations pour le retablissement du repos interieur de l'Europe.

Dauer, sondern es sind auch zu derselben Erfüllung auf gleichmäßige Verbindungen andere Potenzen einzuladen, welche in allen bisherigen Unruhen unpartheyisch geblieben, und sich durch ihre besitzende Macht in Ansehen gesetzt haben, die zugesagte Gewährung mit Nachdruck anzuführen.

Mit diesen vorstehenden Artikeln werden also gegenwärtige patriotische Vorschläge auf einmahl beschloffen, weil man in solchen den politischen Leser von der nöthigen Anleit- und Vorbereitung zu dem nächstgewärtigen allgemeinen Frieden hinreichend unterrichtet zu haben, bey sich ermisst, und denen, welche von hohen Potenzen, denselben zu verhandeln und schliessen, Gewalt bekommen, die übrige durch schärffers Nachdenken in größerer Anzahl vorzuschlagende Maaßregeln lediglich überläßt, wo bey man nach dem gehedhlichen Fortgang aller pfeglichen Unterhandlungen zur schleimigen Herstellung der innerlichen Ruhe von Europa treu gestanet an wünschet.



invariable, mais on pourra à l'oc-  
 casion de nouvelles inven-  
 tions, sous certaines conditions d'au-  
 tenticité, qui ont pour point prin-  
 cipal les arts aux nouvelles inventions.  
 Et par le tout mis en accordé par  
 leur pouvoir par elles possédant  
 pour eux, et spécialement en ex-  
 ception de la présente ordonnance.

Et ces articles précédents on  
 fait de ce tout d'un coup les pré-  
 sents arts pernicieuses, jusqu'à ce  
 est permis par tout d'eu-  
 par la suite de l'industrie et de  
 leur pouvoir de la manufecture de  
 préparer pour la paix entre les  
 on veut que par procès, et d'un  
 plusieurs parvenus aux arts  
 qui sont chargés de leurs heures  
 pernicieuses du pouvoir de la crainte  
 de la concorde, les autres mé-  
 tes à proposer en plus grand nom-  
 bre par une réflexion plus spirituelle  
 aussi, surtout en toutes ces  
 généralement au lieu de faire de  
 toutes les négociations pour le re-  
 tablissement du repos intérieur de  
 l'Europe.

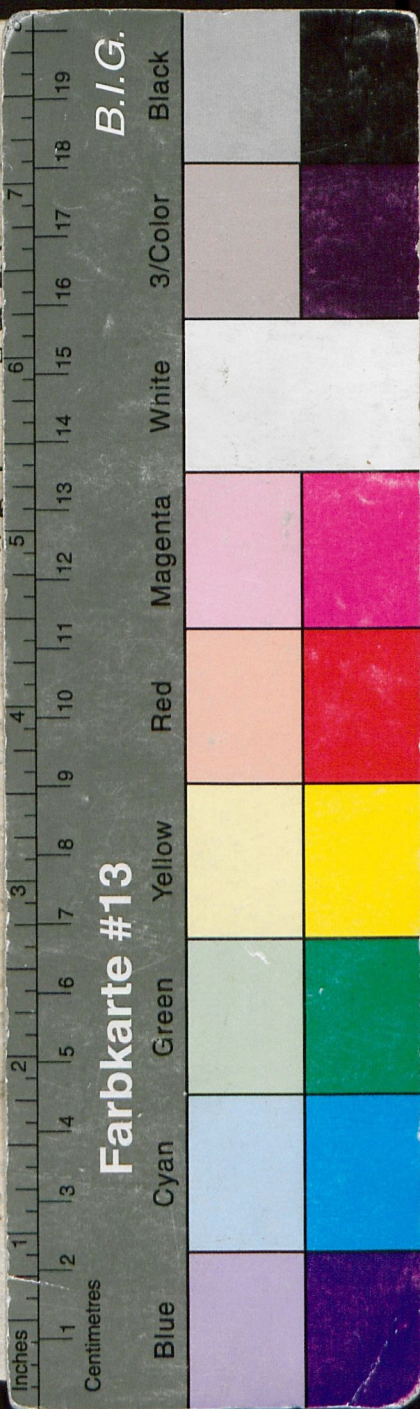
Et par le tout mis en accordé par  
 leur pouvoir par elles possédant  
 pour eux, et spécialement en ex-  
 ception de la présente ordonnance.

Et ces articles précédents on  
 fait de ce tout d'un coup les pré-  
 sents arts pernicieuses, jusqu'à ce  
 est permis par tout d'eu-  
 par la suite de l'industrie et de  
 leur pouvoir de la manufecture de  
 préparer pour la paix entre les  
 on veut que par procès, et d'un  
 plusieurs parvenus aux arts  
 qui sont chargés de leurs heures  
 pernicieuses du pouvoir de la crainte  
 de la concorde, les autres mé-  
 tes à proposer en plus grand nom-  
 bre par une réflexion plus spirituelle  
 aussi, surtout en toutes ces  
 généralement au lieu de faire de  
 toutes les négociations pour le re-  
 tablissement du repos intérieur de  
 l'Europe.









B.I.G.

Black

3/Color

White

Magenta

Red

Yellow

Green

Cyan

Blue

Farbkarte #13

Avis Patriotiques  
mis à la Lumiere du jour par un Anonyme,  
Mr. JEAN ADAM STEINHÆUSER,  
Secrétaire de l'Accise,  
comment  
pour éviter de guerres sanglantes  
entre des peuples libres,  
des

TRAITES DURABLES  
& suivant des maximes  
**LA PAIX GENERALE**  
pourra être salutairement concluë  
en **EUROPE**  
Aix la Chapelle 1748.  
traduit de l' allemand

par  
**THEOD. CHRIST. REINHOLDT,**  
Chantre de l'Eglise de S. Croix, & Directeur du Choeur  
de cette Eglise à Dresde 1748.

Patriotische Vorschläge,  
wie  
zu Vermeidung blutiger Kriege unter freyen  
Völkern

**Dauerhafte Verträge**  
und nach diesen Grund-Sätzen  
**der allgemeine Friede in Europa**  
heilsam zu schließen.

A a t h e n, 1 7 4 8.

La traduction fr  
par M. Sipp  
alors Secrétaire d  
le Comte de K